

Canon



Netzwerkkamera

VB-H730F Mk II Installationshandbuch

DEUTSCH

Dieses Installationshandbuch umfasst die Seiten [1/2] und [2/2]. Beachten und lesen Sie vor allem den Abschnitt "Sicherheitshinweise". Es wird empfohlen, dieses Installationshandbuch zur zukünftigen Verwendung griffbereit aufzubewahren. Diese Kamera ist nur zur Verwendung im Innenbereich vorgesehen.

* Einige Kameras sind in manchen Ländern oder Regionen nicht verfügbar.



ACHTUNG Um die Brand- oder Stromschlaggefahr zu vermeiden, darf dieses Gerät nicht Regen oder Feuchtigkeit ausgesetzt werden.

/ Vorsicht Die Montage ist von fachkundigem Personal vorzunehmen. Die Kamera niemals selbst installieren. Anderenfalls besteht unnötiges Unfallrisiko (u. a Beschädigung der Kamera) oder Stromschlaggefahr.

Überprüfen des Lieferinhalts

Stromversorgungsanschluss

Installationshandbuch (dieses Dokument)

Garantiekarte

Zubehör

Die folgenden Zubehörteile sind bei Bedarf separat erhältlich. Einige Zubehörteile sind in manchen Ländern oder Regionen nicht verfügbar.

Netzgerät PA-V18

Spezielles Netzgerät für diese Kamera.

Sicherheitshinweise

Sicherheitshinweise zur Installation

Achtung Die Nichtbeachtung der Hinweise kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die Kamera NICHT an folgenden Standorten installieren:

- Standorte, die direkter Sonneneinstrahlung, Wärmequellen oder hohen Temperaturen ausgesetzt sind
 Standorte in der Nähe von offenem Feuer oder brennbaren Flüssigkeiten (Alkohol, Lösungsmittel, Treibstoff usw.)
- Feuchte oder staubige Standorte
- Standorte, die Ruß oder Dampf ausgesetzt sind
- Standorte mit feuchten Witterungsbedingungen
- Schwer zugängliche oder enge Räume

Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

- Hinweise zur externen Stromversorgung

 Bei Verwendung von Netzgeräten nur das spezielle Netzgerät (separat erhältlich) verwenden
- Stellen Sie keine schweren Objekte auf dem Stromkabel (oder dem LAN-Kabel bei einer PoE-Stromversorgung) ab.
 Achten Sie darauf, das Stromkabel (oder LAN-Kabel bei einer PoE-Stromversorgung) nicht in die Länge zu ziehen, zu knicken, zu beschädigen oder zu ändern.
- Das Netzgerät (separat erhältlich) nicht mit Tüchern o. Ä. bedecken oder umwickeln.

Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

Vorsicht Die Nichtbeachtung der Hinweise kann zu Verletzungen führen.

Bei Fragen zur Installation oder Wartung der Kamera wenden Sie sich bitte an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

- Die Installation sollte nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden sowie allen regionalen Bestimmungen und Vorschriften entsprechen.
- Bei der Montage ist darauf zu achten, dass die Oberfläche das Gesamtgewicht der Kamera und der
- Zubehörteile tragen kann. Achten Sie gegebenenfalls auf ausreichende Befestigung.

 Verwenden Sie Montageschrauben, die für die Art von Oberfläche geeignet sind, an der die Kamera montiert
- Um etwaige Verletzungen und Beschädigungen durch fehlerhafte Teile zu vermeiden, sind Halterungen und Schrauben in regelmäßigen Abständen auf Rost und lockere Teile zu überprüfen.
- Die Kamera nicht an bzw. auf instabilen Oberflächen oder an Standorten installieren, wo die Kamera starken

Erschütterungen, Salz oder korrosiven Gasen ausgesetzt ist Anderenfalls kann die Kamera evtl. herunterfallen oder andere Unfälle wären die Folge.

• Achten Sie darauf, dass Sie sich bei der Installation nicht die Finger einklemmen

Bei Nichtbeachtung besteht Verletzungsgefahr.

Vorsicht Die Nichtbeachtung der Hinweise kann zu Sachschäden führen.

- Montieren Sie die Kamera nicht an instabilen Oberflächen.
- Nach dem Abschalten sollten Sie mindestens fünf Sekunden mit dem erneuten Einschalten warten. • Ergreifen Sie vor der Ausführung leglicher Installationsschritte Maßnahmen zur Beseitigung von statischer
- Falls Kondensation auftritt, warten Sie mit dem Einschalten, bis die Kondensation sich verflüchtigt hat.
 Die Netzwerkkamera ist nur für eine Verbindung zu einem Ethernet- oder PoE-Netzwerk ohne Weiterleitung ins
- Außennetz vorgesehen.

Anderenfalls kann es zu einer Fehlfunktion kommen.

• Achten Sie darauf, keine Leitungen oder Rohre zu beschädigen.

Bei Nichtbeachtung können Sachschäden auftreten.



Wir empfehlen die Installation eines Blitzableiters (eines Überspannungsschutzgeräts) als Vorsichtsmaßnahme gegen Ausfälle aufgrund von Blitzschlägen. Weitere Informationen finden Sie auf unserer Website.

Sicherheitshinweise zu Verwendung und Betrieb

/ Achtung

Die Nichtbeachtung der Hinweise kann zu schweren Verletzungen oder

 Bei anzunehmendem Defekt (Rauch, ungewöhnliche Geräusche, Hitzeentwicklung oder Geruchsbildungen) die Kamera sofort ausschalten. Wenden Sie sich in solchen Fällen an Ihren Fachhändler

Bei weiterer Benutzung der Kamera besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

- Bei einem Gewitter sollten Sie die Montage oder Wartung usw. beenden und weder die Kamera berühren noch die Verbindung des Kabels fortsetzen.
- Zerlegen oder verändern Sie die Kamera nicht
- Das Anschlusskabel nicht beschädigen.
- Die Kamera sollte nicht mit Spritzwasser oder Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Führen Sie keine Fremdkörper wie Wasser oder Metall in die Kamera ein.
 Keine brennbaren Sprühmittel in der Nähe der Kamera verwenden.
- Bei Nichtbenutzung der Kamera für einen längeren Zeitraum LAN-Kabel, externe Stromversorgung bzw. den
- Stromversorgungsanschluss für das Netzgerät (separat erhältlich) von der Kamera trennen • Zum Reinigen der Kamera keine brennbaren Flüssigkeiten und Lösungsmittel wie z. B. Alkohol, Verdünner
- oder Benzin verwenden.

Bei Nichtbeachtung besteht Brand- oder Stromschlaggefahr.

- Die Kamera nicht mit medizinischen Geräten oder lebenserhaltenden Systemen verwenden.
- Die Bildübertragung mit hoher Übertragungsqualität ist von verwendetem PC und Netzwerkumgebung abhängig und kann deshalb nicht garantiert werden.

Canon übernimmt keine Haftung für Personen- oder Sachschäden, die aufgrund der Verwendung der Kamera mit den genannten Geräten oder Systemen entstehen.

Wir behalten uns Änderungen am Inhalt dieses Handbuchs ohne vorherige Ankündigung vor.

Nur für Europäische Union und EWR (Norwegen, Island und Liechtenstein)

Diese Symbole weisen darauf hin, dass dieses Produkt gemäß WEEE-Richtlinie (2012/19/EU:



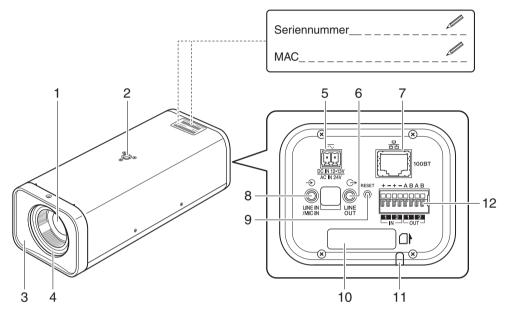
Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte), Batterien-Richtlinie (2006/66/EG) und nationalen Gesetzen zur Umsetzung dieser Richtlinien nicht über den Hausmüll entsorgt werden darf. Falls sich unter dem oben abgebildeten Symbol ein chemisches Symbol befindet, bedeutet dies gemäß der Batterien-Richtlinie, dass in dieser Batterie oder diesem Akkumulator ein Schwermetall (Hg = Quecksilber, Cd = Cadmium, Pb = Blei) in einer Konzentration

vorhanden ist, die über einem in der Batterien-Richtlinie angegebenen Grenzwert liegt. Dieses Produkt muss bei einer dafür vorgesehenen Sammelstelle abgegeben werden. Dies kann z. B. durch Rückgabe beim Kauf eines neuen ähnlichen Produkts oder durch Abgabe bei einer autorisierten Sammelstelle für die Wiederaufbereitung von Elektro- und Elektronik- Altgeräten sowie Batterien und Akkumulatoren geschehen. Der unsachgemäße Umgang mit Altgeräten kann aufgrund potenziell gefährlicher Stoffe, die generell mit Elektround Elektronik-Altgeräten in Verbindung stehen, negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit haben.

Durch Ihre Mitarbeit bei der umweltgerechten Entsorgung dieses Produkts tragen Sie zu einer effektiven Nutzung natürlicher Ressourcen bei

Um weitere Informationen über die Wiederverwertung dieses Produkts zu erhalten, wenden Sie sich an Ihre Stadtverwaltung, den öffentlich-rechtlichen Entsorgungsträger, eine autorisierte Stelle für die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten oder Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen oder besuchen Sie www.canon-europe.com/weee, oder www.canon-europe.com/battery.

Komponenten der Kamera



- 1. Objektiv / 2. Montageschraubenlöcher*1 / 3. Frontabdeckung / 4. Linsenabdeckung /
- 5. Stromversorgungsanschluss / 6. Audio-Ausgangsanschluss (LINE OUT)
- 7. 100Base-TX-LAN-Anschluss / 8. Audio-Eingangsanschluss (Standardanschluss LINE IN und MIC IN) /
- 9. Reset-Taste*2 / 10. Speicherkartenabdeckung / 11. LED (Blau)*3 /
- 12. E/A-Anschlüsse von externem Gerät

"Bedienungsanleitung")

- *1 Eine Tripod-Montageschraube (1/4-20 UNC) ist geeignet. *2 Weitere Informationen zum Zurücksetzen der Kamera erhalten Sie in der
- "Bedienungsanleitung" *3 Ein: Beim Einschalten, während des Neustarts, im normalen Betrieb / Aus: Wenn [Ausschalten] ausgewählt ist (Informationen hierzu erhalten Sie in der

Spezifikationen

Weitere Informationen zu hier nicht aufgeführten Spezifikationen finden Sie im separaten Dokument "Spezifikationen".

Objektiv 3-facher optischer Zoom (4-facher digitaler Zoom) (elektrischer Antrieb)

Gesichtsfeld Für Bildformat 16:9

Horizontal: 112,6° (W) – 36,7° (T) Vertikal: 60,8° (W) - 20,6° (T) Für Bildformat 4:3 Horizontal: 82,3° (W) – 27,5° (T) Vertikal: 60.8° (W) - 20.6° (T)

LAN x 1 (RJ45, 100Base-TX (Auto/Vollduplex/Halbduplex))

Netzwerkanschluss* Verwenden Sie ein LAN-Kabel der Kategorie 5 oder höher, das maximal 100 m lang ist

Audio-Eingangsanschluss \$\psi_3,5 \text{ mm Miniklinkenbuchse (Mono)}

(Standardanschluss für LINE IN & MIC IN)

Audio-Ausgangsanschluss \$\dagga3,5 \text{ mm Miniklinkenbuchse (Mono)}

(LINE OUT)

E/A-Anschlüsse von Eingang x 2, Ausgang x 2

externem Gerät

Speicherkarte Kompatibel mit SD-Speicherkarte, SDHC-Speicherkarte, SDXC-Speicherkarte.

Temperatur: AC, DC, PoE: -10°C - +50°C Betriebsumgebung Luftfeuchtigkeit: 5% – 85% (nicht kondensierend)

Aufbewahrungsumgebung Temperatur: -30°C - +60°C Luftfeuchtigkeit: 5% - 90% (nicht kondensierend)

Mit Montagemast (Drittanbieterprodukt) Montage

Stromversorgung

PoE: PoE-Stromversorgung über LAN-Anschluss (nach IEEE802.3at Typ 1)

Netzgerät: PA-V18 (100 – 240 V AC) (separat erhältlich) Externe Stromversorgung: 24 V AC/12 V DC

Leistungsaufnahme PoE: Max. ca. 6.9 W*

Netzgerät PA-V18: Max. ca. 7,5 W (100 V AC) Max. ca. 7,8 W (240 V AC)

DC: Max. ca. 7,0 W AC: Max. ca. 6,5 W

* Ausrüstung zur Stromversorgung der Klasse 0 (erfordert 15,4 W)

Gewicht

Anschließen der Kamera

Stromversorgung

Lesen Sie vor Verwendung der vorgesehenen Stromversorgung unbedingt die Bedienungsanleitung.

Hinweis

- Die Stromversorgung sollte allen regionalen Bestimmungen und Vorschriften entsprechen.
- Die Stromversorgung sollte auch den IEC/UL60950-1 (SELV/LPS)-Standards entsprechen
- Die Kamera verfügt nicht über einen Netzschalter. Durch das Herstellen bzw. Trennen der Verbindung über das LAN-Kabel (PoE-Stromversorgung), über das Netzgerät oder die externe Stromversorgung, wird die Kamera ein- bzw. ausgeschaltet.
- Ist ein Neustart der Kamera erforderlich, führen Sie diesen über die Kamera-Einstellungsseite aus (Informationen hierzu erhalten Sie in der "Bedienungsanleitung")

■ PoE (Power over Ethernet)

Die Stromversorgung kann über ein LAN-Kabel erfolgen, das mit einem PoE-Hub verbunden wird, der dem Standard IEEE802.3at Typ 1 entspricht.

Wichtig

• Wenden Sie sich für weitere Informationen zum PoE-Hub und der Midspan-Technologie an Ihren

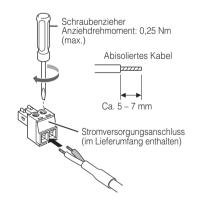
Bei einem Midspan-Gerät (einem Gerät zur Stromversorgung über LAN-Kabel) erfolgt die Stromversorgung der Kamera – ähnlich wie bei einem PoE-Hub – über ein LAN-Kabel.

- Abhängig vom verwendeten PoE-Hub kann die Stromversorgung der einzelnen Ports gegebenenfalls begrenzt werden. In diesem Fall ist die Begrenzung bei Auswirkungen auf die Kameraleistung
- Bei einigen PoE-Hubs ist die Gesamtleistungsaufnahme der Ports begrenzt, was bei Verwendung mehrerer Ports u. U. die Leistung beeinträchtigt. Weitere Informationen hierzu können Sie der Bedienungsanleitung für Ihren PoE-Hub entnehmen.
- Die Kamera kann auch mit einem Netzgerät (separat erhältlich) verbunden werden, während Sie über einen PoE-Hub mit Strom versorgt wird. In diesem Fall hat die PoE-Stromversorgung Priorität und die Kamera verwendet die Stromversorgung über das Netzgerät (separat erhältlich) nicht. Wenn die PoE-Stromversorgung getrennt wird, erfolgt die Stromversorgung automatisch über das Netzgerät (separat erhältlich).

Externe Stromversorgung

Eingang mit 12 V DC oder 24 V AC kann verwendet werden.

Schließen Sie das im Lieferumfang enthaltene Netzkabel wie unten gezeigt an.



12 V DC kann in einer unpolaren Konfiguration verbunden werden.

Wichtig

- Die Stromversorgung sollte im folgenden Spannungsbereich
- 24 V AC: Spannungsschwankungen innerhalb von ± 10% von 24 V AC (50 Hz oder 60 Hz ± 0,5 Hz oder weniger) Stromversorgungskapazität von mindestens 1,0 A pro Kamera
- 12 V DC: Spannungsschwankungen bei 12 V DC im Bereich von ±10%

Stromversorgungskapazität pro Kamera von mind.

- Wenn Sie eine Batterieversorgung mit 12 V DC verwenden, verwenden Sie unbedingt Widerstände von mindestens $0.5 - 1.0 \Omega/20 \text{ W}$ in Reihe zur Stromleitung.
- Verwenden Sie für eine externe Stromversorgung ein doppelt isoliertes Gerät.

Empfohlene Stromversorgungskabel [Referenz]

Kabel (AWG)	24	22	20	18	16
Maximale Kabellänge für 12 V DC m	5	9	14	23	32
Maximale Kabellänge für 24 V AC m	11	18	29	46	64

Verwenden Sie ein UL-Kabel (UL.1015 oder äquivalent) für die Verkabelung für 12 V DC oder 24 V AC.

Netzgerät

Verwenden Sie das spezielle Netzgerät (separat erhältlich).

E/A-Anschlüsse von externem Gerät

Eingangs-/Ausgangsanschlüsse für externe Geräte bestehen jeweils aus zwei Eingangs- und Ausgangssystemen. Mithilfe des Viewers kann der Zustand des Eingangs für externe Geräte geprüft und die externe Geräteausgabe gesteuert werden (Informationen hierzu erhalten Sie in der "Bedienungsanleitung").

■ Eingang für externe Geräte (IN1, IN2)

Eingangsanschlüsse für externe Geräte bestehen aus zwei Sätzen (IN1, IN2) mit zwei Anschlüssen, wobei die negativen Anschlüsse mit dem inneren Erdungsanschluss der Kamera verbunden sind. Durch Anschließen von Kabeln an die Anschlüsse + und - und das Öffnen oder Schließen des Stromkreises wird der Viewer benachrichtigt.

Wichtig

- Sensoren und Schalter müssen an Anschlüsse gelegt werden, die von der jeweiligen Stromversorgung und Erdung galvanisch getrennt sind.
- · Drücken Sie nicht zu stark auf die Klemmenlaschen an den Eingangs-/Ausgangsanschlüssen für externe Geräte. Evtl. kehren sie dann nicht mehr in ihre Ausgangsposition zurück

Externe Geräteausgabe (OUT1, OUT2)

Anschlüsse für externe Geräteausgabe bestehen aus zwei Sätzen (OUT1, OUT2) mit zwei Anschlüssen. Diese Sätze haben keine Polarität. Die Anschlüsse des Viewers können zum Öffnen und Schließen des Schaltkreises zwischen den Anschlüssen verwendet werden. Durch das Verwenden von Optokopplern sind die Ausgangsanschlüsse vom internen Stromkreis der Kamera isoliert.

Die Belastbarkeit für die Ausgangsanschlüsse sollte im folgenden Nennwertbereich liegen. Belastbarkeit der Ausgangsanschlüsse:

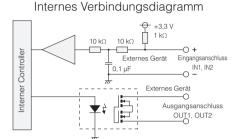
Spannung max. 50 V DC Dauerstrom max. 100 mA oder weniger Bei Widerstand: Max. 30 Ω



Geeignetes Kabel zum Anschluss externer Geräte:

Massivleiter AWG: Nr. 28 - 22

Abisoliertes Kabel sollte etwa 8 - 9 mm lang sein



Audio-Eingangs-/Ausgangsanschlüsse

Jeder Audio-Eingangs-/Ausgangsanschluss verfügt über einen Eingangs- und ein Ausgangsanschluss

Wenn Sie die Kamera mit einem Audio-Eingabe-/Ausgabegerät verbinden, beispielsweise mit einem Mikrofon oder einem Lautsprecher mit Verstärker, können Sie Audiosignale über den Viewer senden/empfangen.

Audio-Eingangsanschluss Standardanschluss für LINE IN & MIC IN (Mono-Eingang)

Obwohl die Kamera über einen einzigen Audio-Eingangsanschluss verfügt, unterstützt sie zwei Arten von Mikrofoneingängen: LINE IN und MIC IN. Ändern Sie vor der Verwendung des Audioeingangs den [Audioeingangsmodus] auf der Einstellungsseite (Informationen hierzu erhalten Sie in der "Bedienungsanleitung") Standardmäßig ist der Hochpegeleingang (LINE IN) einaestellt

Eingangsanschluss: \$3,5 mm-Miniklinkenbuchse (Mono)

Dynamisches Mikrofon (Eingang)

Eingangsimpedanz: 1,5 k Ω ± 5%

- * Geeignete Mikrofone: Ausgangsimpedanz: 400 Ω 600 Ω
- Kondensatormikrofon (Eingang)

Eingangsimpedanz (Mikrofon-Quellenwiderstand): 2,2 k Ω ± 5%

Mikrofonstromversorgung: über Stecker (Spannung: 1,8 V)

- * Geeignete Mikrofone: Kondensatormikrofon mit Stromversorgung über Stecker
- LINE IN (Hochpegeleingang)

Eingangspegel: max. 1 Vss

* Mikrofon mit Verstärker verwenden.

■ Audioausgang LINE OUT (Mono)

Verbinden Sie die Kamera mit einem Lautsprecher mit Verstärker. Das Audiosignal kann über den Viewer an den Lautsprecher gesendet werden.

Ausgangsanschluss: \$43,5 mm-Miniklinkenbuchse (Mono)

Ausgangspegel: max. 1 Vss

* Lautsprecher mit Verstärker verwenden.

Wichtig

- Wenn Sie falsche Einstellungen für [Audioeingangsmodus] verwenden, können Kamera und/oder Mikrofon beschädigt werden. Achten Sie immer darauf, dass der richtige Eingang eingestellt ist.
- Je nach Eigenschaften des Mikrofons können Lautstärke und Klangqualität variieren
- Bild und Audio sind nicht immer synchron.
- Je nach PC-Eigenschaften und Netzwerkumgebung kann die Audioübertragung unterbrochen
- Video- und Audiodaten können gleichzeitig an max. 30 Clients gestreamt werden. Wenn das Streaming an zu viele Clients erfolgt oder SSL verwendet wird, kann die Audio-Übertragung unterbrochen werden.
- Dies ist auch der Fall, wenn eine Antivirensoftware ausgeführt wird.
- Beim Verbinden und Trennen des LAN-Kabels wird die Audioübertragung unterbrochen. Verwenden Sie den Viewer, um erneut eine Verbindung herzustellen

CANON INC.

30-2, Shimomaruko 3-chome, Ohta-ku, Tokyo 146-8501, Japan CANON EUROPA N.V.

Bovenkerkerweg 59, 1185 XB Amstelveen, The Netherlands

© CANON INC. 2017

Printed in Taiwan



Canon



VB-H730F MkII

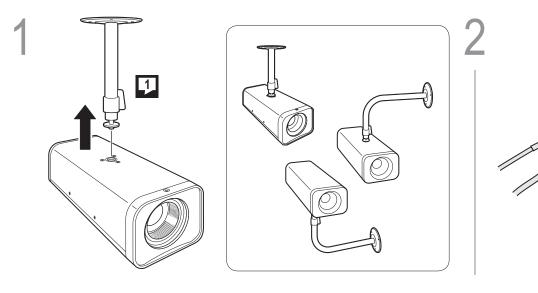
初版:2017.8.1

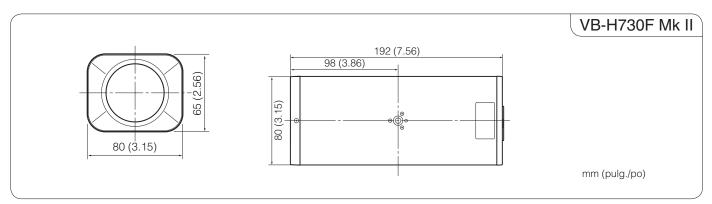


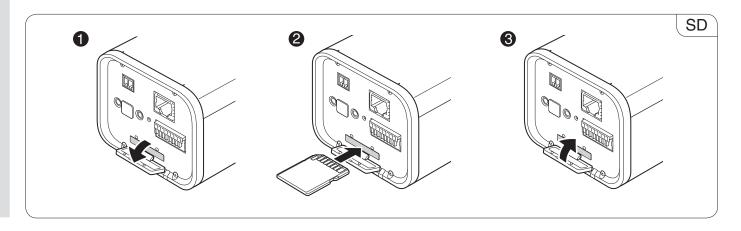
- JA 取付金具はお客様で用意していただくか、販売店にご相談ください。取付金具は、取り付けネジの長さが5.5mm未満のものをご使用ください。
- You must consult your retailer or provide the mounting bracket yourself. Be sure to use a mounting bracket with a mounting screw shorter than 5.5 mm (0.22 in.).
- Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder besorgen Sie die Montagehalterung selbst. Verwenden Sie unbedingt eine Montagehalterung mit einer Montageschraube, die kürzer als 5,5 mm ist.
- Debe consultar al vendedor o conseguir usted mismo el soporte para montaje. Utilice un soporte para montaje con un tornillo para fijación de menos de 5,5 mm (0,22 pulg.) de longitud.
- Pour obtenir le support de montage, consultez votre revendeur ou prévoyezen un de votre côté. Assurez-vous d'utiliser un support de montage dont la vis est inférieure à 5,5 mm (0,22 po).
- Consultare il rivenditore o fornire personalmente la staffa di montaggio.

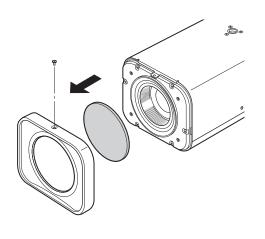
 Accertarsi di utilizzare una staffa di montaggio con una vite di montaggio più corta di 5,5 mm.
- Проконсультируйтесь со своим розничным продавцом либо достаньте монтажный кронштейн самостоятельно. В комплекте с монтажным кронштейном обязательно используйте монтажный винт короче 5,5 мм.
- TR Satıcınıza başvurmanız veya montaj braketini kendiniz sağlamanız gerekir.

 Montaj vidası 5,5 mm'den kısa bir montaj braketi kullanmaya dikkat edin.
- PL Należy skontaktować się ze sprzedawcą lub samemu zaopatrzyć się we wspornik montażowy. Należy użyć wspornika montażowego ze śrubami mocujacymi krótszymi niż 5.5 mm.
- TH คุณต้องปรึกษาผู้จำหน่ายหรือจัดหาแท่นยึดสำหรับติดดั้งด้วยตนเอง ต้องแน่ใจว่าได้ใช้ แท่นยึดสำหรับติดตั้งที่มีสกรติดตั้งที่สั้นกว่า 5.5 มม.
- KO 설치 브래킷은 고객께서 준비해 주시거나, 판매점에 상담해 주십시오. 설치 브래킷은 설치 나사의 길이가 5.5mm 미만의 것을 사용해 주십시오.
- **ZH** 必须咨询零售商或自行准备安装支架。请确保使用安装螺钉短于 5.5 mm的安装支架。



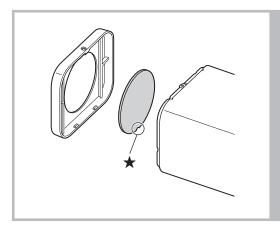






- JA カメラを市販のカメラハウジング内に取り付けて使用する場合は、ハウジング内での余分な反射の影響を避けるために、カメラの保護板を取り外してください。
- When using the camera mounted in commercial camera housing, remove the camera's protection plate to reduce the effects of excess reflections within the housing.
- Wenn die Kamera mit einem handelsüblichen Kameragehäuse verwendet wird, entfernen Sie die Schutzplatte, um übermäßige Reflexionen innerhalb des Gehäuses zu vermeiden.
- Cuando utilice la cámara montada en la carcasa comercial para la cámara, retire la placa de protección de la cámara para reducir los efectos del exceso de reflejos en el interior de la carcasa.
- FR Si vous montez la caméra dans un boîtier du commerce, retirez la plaque de protection de la caméra pour limiter les reflets à l'intérieur du boîtier.
- Quando si utilizza la telecamera montata in un alloggiamento della telecamera commerciale, rimuovere la piastra di protezione della telecamera per ridurre gli effetti di riflessioni eccessive all'interno dell'alloggiamento.
- RU При использовании камеры в кожухе стандартного исполнения снимите защитную планку камеры для уменьшения отблесков внутри кожуха.

- IRI Kamerayı ticari kamera muhafazasına monte edilmiş olarak kullanırken, muhafazada aşırı yansımaların etkisini azaltmak için kameranın koruma plakasını çıkarın.
- PL W przypadku używania kamery zamontowanej w dostępnej na rynku obudowie kamery należy usunąć płytkę ochronną kamery, aby zmniejszyć efekt nadmiernych odbić wewnątrz obudowy.
- III เมื่อใช้งานกล้องที่ติดตั้งในกล่องติดตั้งกล้องที่จำหน่ายทั่วไป ให้นำแผ่นป้องกันกล้องออกมา เพื่อลดผลกระทบที่เกิดจากการสะท้อนภายในกล่องติดตั้ง
- KO 카메라를 사업용 카메라 하우징내에 달아서 사용하는 경우, 카메라 보호 플레이트를 제거하여 하우징 내에서의 과도한 반사효과를 줄여 주십시오.
- **ZH** 如果使用的摄像机安装了市面有售的外壳,请移除摄像机的保护板,以降低外壳内过度反射的影响。



- JA 取り外した保護板を取り付けるときは、切り欠きがある面をレンズ面に向けて取り付けてください。 (★)
- EN When reattaching the protection plate, face the side with the cutout toward the lens.
 (★)
- Wenn Sie die Schutzplatte wieder einsetzen, richten Sie die Seite mit dem Ausschnittsteil auf die Linse aus. (★)
- ES Cuando vuelva a colocar la placa de protección, oriente el lado del corte hacia el objetivo. (★)
- FR Lorsque vous remontez la plaque de protection, orientez le côté avec l'encoche vers l'objectif. (★)
 - Quando si fissa di nuovo la piastra di protezione, rivolgere il lato con il ritaglio verso l'obiettivo. (★)
- Повторно устанавливая защитную планку, направляйте ее вырезкой к объективу. (★)

- TR Koruma plakasını yeniden takarken, kesik kısmını içeren tarafını lense dönük tutun. (★)
- PL Podczas ponownego mocowania płytki ochronnej należy ustawić bok z wycięciem w kierunku obiektywu. (★)
- TH เมื่อนำแผ่นปกป้องใส่กลับเข้าไปใหม่ ให้หันด้านที่มีช่องเจาะเข้าหาเลนส์ (★)
- KO 보호 플레이트를 재장착할 경우, 잘라낸 면을 렌즈쪽을 향해서 달아 주십시오. (★)
- ZH 重新安装保护板时,将带挖除口的一侧朝向镜头。(★)

© CANON INC. 2017 Printed in Taiwan